

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Специализированная школа № 1 им. Д. Карбышева с углубленным изучением
французского языка г. Феодосии Республики Крым»
(МБОУ специализированная школа № 1)

**ПАСПОРТ
ИНДИВИДУАЛЬНОГО ИТОГОВОГО ПРОЕКТА
Диденко Веры Сергеевны
обучающейся 9-А класса**

**НА ТЕМУ
Особенности литературного перевода поэзии**

Руководитель проекта:
Кызылова Анна Павловна
учитель русского языка и литературы

**г. Феодосия
2022 год**

Паспорт проектной работы

1. Название проекта: **Особенности литературного перевода поэзии**
2. ФИО руководитель проекта. **Кызылова Анна Павловна**
3. Учебный предмет(ы), в рамках которого проводится работа по проекту. **Литература**
4. ФИО обучающегося, класс. **Диленко Вера Сергеевна 9А класс**
5. Тип проекта. **Информационно- исследовательский**
6. Цель проекта. **Познакомить учащихся с особенностями литературного перевода поэзии. Выполнить перевод стихотворения А. Рембо «Пьяный корабль» с французского языка на русский.**

7. Задачи проекта:

А) Проанализировать особенности литературного перевода и востребованность поэзии среди современной молодежи.

Б) Популяризировать поэзию.

В) Изготовить творческий продукт, который поспособствует популяризации поэзии.

8. Вопросы проекта:

А) Интересна ли поэзия современной молодежи?

Б) Посредством каких творческих продуктов удастся наиболее красочно и точно донести до учащихся весь смысл и значимость поэзии?

В) Как организовать проект, чтобы сам участник и слушатели заинтересовались художественной прозой?

Г) Возможно ли использование материалов проекта «вне» школьного кабинета?

9. Планируемые результаты освоения обучающимися универсальных учебных действий в процессе работы над проектом (предметные, метапредметные, личностные).

Планируемые **личностные результаты**:

- личностное, профессиональное, жизненное самоопределение;
- действие смыслообразования (установление учащимися связи между целью учебной деятельности и ее мотивом, другими словами, между результатом учения и тем, что побуждает деятельность, ради чего она осуществляется. Учащийся должен задаваться вопросом о том, какое значение, смысл имеет для него учение, и уметь находить ответ на вопрос);
- действие нравственно-этического оценивания усваиваемого содержания, обеспечивающее собственный моральный выбор на основе социальных и личностных ценностей.

Планируемые **метапредметные результаты**:

- целеполагание как постановка учебной задачи на основе соотнесения того, что уже известно и усвоено учащимся, и того, что еще неизвестно;
- планирование – определение последовательности промежуточных целей с учетом конечного результата; составление плана и последовательности действий;
- прогнозирование – предвосхищение результата и уровня усвоения, его временных характеристик;
- контроль в форме сличения способа действия и его результата с заданным эталоном с целью обнаружения отклонений от него;
- коррекция – внесение необходимых дополнений и корректив в план и способ действия в случае расхождения ожидаемого результата действия и его реального продукта;
- оценка – выделение и осознание учащимся того, что уже усвоено и что еще подлежит усвоению, оценивание качества и уровня усвоения.
- самостоятельное выделение и формулирование познавательной цели;

- поиск и выделение необходимой информации; применение методов информационного поиска, в том числе с помощью компьютерных средств;
- знаково-символические действия: моделирование – преобразование объекта из чувственной формы в пространственно-графическую или знаково-символическую модель, где выделены существенные характеристики объекта, и преобразование модели с целью выявления общих законов, определяющих данную предметную область;
- умение структурировать знания;
- умение осознанно и произвольно строить речевое высказывание в устной и письменной формах;
- выбор наиболее эффективных способов решения задач в зависимости от конкретных условий;
- рефлексия способов и условий действия, контроль и оценка процесса и результатов деятельности;
- смысловое чтение как осмысление цели чтения и выбор вида чтения в зависимости от цели; извлечение необходимой информации из прослушанных текстов, относящихся к различным жанрам; определение основной и второстепенной информации; свободная ориентация и восприятие текстов художественного, научного, публицистического и официально-делового стилей; понимание и адекватная оценка языка средств массовой информации.
- планирование учебного сотрудничества с учителем и сверстниками – определение целей, функций участников, способов взаимодействия;
- постановка вопросов – инициативное сотрудничество в поиске и сборе информации;
- разрешение конфликтов – выявление, идентификация проблемы, поиск и оценка альтернативных способов разрешения конфликта, принятие решения и его реализация;
- управление поведением партнера – контроль, коррекция, оценка действий партнера;
- умение с достаточной полнотой и точностью выражать свои мысли в соответствии с задачами и условиями коммуникации;
- владение монологической и диалогической формами речи в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами родного языка

Планируемые **предметные результаты** :

В результате выполнения проекта **обучающийся научится:**

- формулировать цели и задачи проектной (исследовательской) деятельности;
- планировать работу по реализации проектной (исследовательской) деятельности;
- реализовывать запланированные действия для достижения поставленных целей и задач;
- оформлять информационные материалы на электронных и бумажных носителях с целью презентации результатов работы над проектом;
- осуществлять рефлексию деятельности, соотнося ее с поставленными целью и задачами и конечным результатом;
- использовать технологию учебного проектирования для решения личных целей и задач образования;
- навыкам самопрезентации в ходе представления результатов проекта (исследования);
- осуществлять осознанный выбор направлений созидательной деятельности.

10. Необходимое оборудование.

Презентационное оформление, мультимедийное оборудование.

11. Аннотация (актуальность проекта, значимость на уровне школы и социума, личностная ориентация, воспитательный аспект, кратко - содержание).

Суть данного проекта заключается в раскрытии многогранности художественного слова и популяризации поэзии среди молодежи нашего времени путем проведения и вовлечения

учеников в различные мероприятия, которые будут реализованы на протяжении хода проекта. По предполагаемому плану будут созданы исследовательская работа и литературный перевод стихотворения. Также материал будет использован автором для защиты работы на муниципальном этапе конкурса исследовательских работ.

12. Предполагаемые продукты проекта.

Литературный перевод стихотворения А. Рембо «Пьяный корабль» с французского на русский.

13. Этапы работы над проектом

Этап	Содержание работы	Форма работы	Сроки
1. Выдвижение идеи проекта (поисковый)	Предварительное формулирование темы и основных целей выполнения проекта	Мозговой штурм, обсуждение, работа с литературой в сети Интернет	1 сентября – 1 октября
2. Составление письменного плана выполнения проекта, оформление паспорта проекта (аналитический.)	Определение источников информации, выбор методов выполнения и формы представления отчета, составление плана действия	Консультирование, Обсуждение.	1 октября – 1 декабря
3.Выполнение проекта (практический)	Осуществление действий по сбору необходимой информации	А) Сбор и уточнение информации для составления сценария видеоролика. Б) Поэтапное выполнение аналитических задач проекта.	1 декабря – 1 февраль
4.Завершение проекта (презентационный.)	Предварительный анализ полученной информации, или оценка созданного объекта	Съемка и оформление видеоролика, Консультирование.	1 февраль – 1 марта
5. Представление отчета и его оценка(защита)	Определение ценности выполненного проекта	Консультирование , обсуждение	Март - апрель